

ИНСТИТУТ
ИСТОРИИ
ЛИТВЫ

НОВОСТИ
ЛИТОВСКОЙ
МЕТРИКИ

№ 17
2018–2019 годы

Научно-информационное приложение к журналу
Lietuvos istorijos metraštis (Ежегодник истории Литвы)

Lietuvos istorijos institutas
Вильнюс, 2020

Редакционная группа:

Артурас Дубонис (отв. редактор)

Институт истории Литвы

Инга Иларене

Институт истории Литвы

Гинтаутас Слесорюнас

Председатель редколлегии „Lietuvos istorijos metraštis“

Ирена Валиконите

Вильнюсский университет

Мнение членов редакционной группы может не совпадать
с мнением авторов статей

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие</i>	4
<i>Артурас Дубонис</i> Lietuvos Metrika. Книга Nr. 21 (1536–1537). Užrašymų knyga 21 [Литовская Метрика. Книга 21 (1536–1537). Книга записей 21]	5
<i>Лаймонтас Каралюс</i> Lietuvos Metrika. Книга Nr. 226 (1532–1534). 7-oji Teismų bylą knyga [Литовская Метрика. Книга № 226 (1532–1534). 7-я книга судебных дел]	9
<i>Дарюс Антанавичюс</i> Lietuvos Metrika. Книга Nr. 273 (1579–1580). 59-oji Teismų bylą knyga [Литовская Метрика. Книга № 273 (1579–1580). 59-я книга судебных дел]	14
<i>Ирена Валиконите</i> Lietuvos Metrika (1554–1568 (!)). 34-oji Teismų bylą knyga (1597 m. kopija) [Литовская Метрика. (1554–1556). 34-я книга судебных дел]	18
<i>Миндаугас Кловас</i> Литовська Метрика (1547–1549). 20-та Книга судових справ (копія кінця XVI ст.)	23
<i>Инга Иларене</i> Акты, относящиеся к истории Западной России, выпуск 2: 18-я и 32-я книги записей Литовской метрики	25
<i>Андрей Рычков</i> Акты, относящиеся к истории Западной России, выпуск 1: 6-я книга записей Литовской метрики	31
<i>Андрюс Юркиявичюс</i> Смоленщина в документах Литовской метрики первой половины XVII в.	35
<i>Сокращения</i>	39
<i>Книги Литовской Метрики, изданные в 1987–2019 годах</i>	40
<i>Summary</i>	48

Смоленщина в документах Литовской метрики первой половины XVII в. Владельцы и их маетности (Библиотека журнала «Край Смоленский»). Автор-составитель В.А. Прохоров, редактор Ю.Н. Шорин. Смоленск: Край Смоленский, 2017, 544 с., 7 карт., 300 экз. ISBN 978-5-98156-801-5

Публикация «Смоленщина в документах Литовской метрики первой половины XVII в. Владельцы и их маетности» относится к серии «Библиотека журнала „Край Смоленский“». Подготовлена она работающим в Дорогобужском историко-краеведческом музее (г. Дорогобуж, Российская федерация) историком и краеведом Владимиром Прохоровым. Основную часть публикации составляет реестр документов Литовской Метрики, содержащий земельные пожалования правителей Речи Посполитой Сигизмунда III и Владислава IV Вазы шляхте Речи Посполитой в Смоленском, Бельском, Дорогобужском, Рославльском уездах Смоленского воеводства в 1620–1641 гг. Если исходить из более широкого контекста, систематизированные в этом реестре документы связаны с периодом 1613–1654 гг., когда Смоленское воеводство входило в состав Речи Посполитой, однако в них можно найти информацию и о реалиях начала XVII в., когда территория этого воеводства относилась к Русскому государству. Подготовитель издания В. Прохоров во вступлении (с. 3) отмечает, что издание не следует оценивать как чисто научное. Для издания такого характера потребовался бы коллектив авторов, который включал бы в себя ученых, знающих польский язык и латынь, разбирающихся в реалиях XVII в., в генеалогии проживавших на Смоленщине родов и географических названиях данного региона. По словам В. Прохорова, в данное время в России отсутствуют условия для формирования коллектива такого типа.

Кроме вступления, обсуждаемое издание состоит из пяти глав. В первой главе «Смоленские земли в составе Речи Посполитой» обсуждается административно-территориальная структура Смоленского повета Смоленского воеводства, представлены включенные в реестр документы ЛМ, охарактеризованы демографические особенности Смоленского повета, владения католической церкви и правителя Речи Посполитой в этом повете, представлен географический анализ уездов повета и находящихся в них владений. В подготовленный им реестр В. Прохоров включил большое число документов (около 1750) из семи книг ЛМ – книг записей № 96, 97, 99, 101, 102, 108 и 110 (с. 15). В. Прохоров четко и убедительно обосновал, почему для составления реестра были выбраны документы именно из этих книг ЛМ.

Во второй главе издания «Документы Литовской метрики» В. Прохоров представил основные данные о вышеназванных книгах ЛМ, указал количество отобранных из них документов, оговорил модель описания просмотренных документов и представил реестр документов на русском языке (часть информации указана на языке оригинала – польском и латыни). В соответствии с представленной В. Прохоровым моделью (с. 29) при составлении реестра документов указывались 8 особенностей: 1) номер дела (книги ЛМ, в которую вписан документ); 2) номер листа (листов) документа, где описывается данина; 3) тип документа (привилей, конфирмация, консенс и т.д.); 4) получатель данины, с

указанием польского имени собственного не только по-русски, но и в оригинальной форме в скобках; 5) предшествующие владельцы пожалованного владения и место его локализации; 6) подробное описание владения (количество волок, населенные пункты и пустоши, привязка к рекам); 7) год документа; 8) язык документа.

Сравнивая данную модель описания документов с самим реестром, можно констатировать, что В. Прохорову удалось ясно и четко передать большую часть данных, связанных с просмотренными им документами. И все же в реестре можно обнаружить некоторые недочеты. Во-первых, не всегда указан тип документа. В тех случаях, когда тип документа не указан, В. Прохоров, похоже, опирался на представленные в самих документах или в их заголовках наименования (об этом свидетельствует находящийся в «Словаре терминов и сокращений» заголовок «Привилеи и грамоты, называемые в книгах Литовской метрики» и представленные после него термины; см. с 298–299). Поэтому в подготовленном им реестре можно встретить такие неиспользуемые в наше время названия документов как *консервация*, *консервация привилея*, *консенс* или *мелиорация привилея* (например, с. 126, 154, 165, 168, 174, 183; ср. с. 298–299). Поэтому создается ощущение, что при подготовке реестра В. Прохоров не вникал в особенности типологии документов, выдаваемых в первой половине XVII в. канцелярией Великого Княжества Литовского. Этот недостаток в некоторой степени компенсирует подготовленный В. Прохоровым «Словарь терминов и сокращений», в котором представлены пояснения понятий (в том числе и названий самих документов), используемых в просмотренных им документах (с. 295–299). Так читатели издания освобождаются от до-

полнительных хлопот, связанных с выяснением значения того или иного незнакомого термина.

Судя по опубликованному реестру документов, большинство собранных В. Прохоровым документов написано на польском языке. Представляя описание этих документов на русском языке, он польские имена собственные указал и в оригинальной форме в именной падеже (жирным шрифтом). В то же время документы на латыни, попавшие в публикуемый реестр, выделяются из общего контекста. В отличие от польских документов, заголовки латинских документов В. Прохоров представил на языке оригинала вместе с переводом этих заголовков на русский язык в угловых скобках. Интересно то, что тексты латинских документов и их русские переводы представлены не сплошным текстом один за другим, а отдельными фразами (например, с. 79: «101: 254 об.–256 об. – *Fundusz na plebaniq Wietlickq* [фундуш на **католический приход (парафию)** в Ветлицах]... *Vietlicen' Parochiam*... [...Ветлицкой парафии, [т. е. приходу в Ветлицах], Л. 255]... *pro templo tituli Conseptionae Beatae Mariae Virginis... Wietlicensi sitos... in octaginta laneos alias wloki*... [храму Беспорочной Блаженной Девы Марии... в **Ветлицком ст.** ... 80 волок..., Л. 255 об.]. 1625 г. Латинс.»). Такая форма представления оригинальных фраз и их русского перевода затрудняет восприятие содержания документов. Также остается неясным, почему выдержки из документов на латыни представлены на языке оригинала, а выдержки из польских документов – только в переводе на русский язык. Можно предположить, что это произошло из-за того, что переводить тексты на латыни В. Прохорову было гораздо сложнее, чем польские (об этом, кстати, упоминает и сам автор; см. с. 31).

В третьей главе издания «Поисковые указатели и словарь к документам Литовской метрики» В. Прохоров представил 4 отдельных указателя: указатель фамилий шляхты и прочих лиц, упоминаемых в документах; указатель тематический и коллективных владельцев; указатель прежних владельцев, имевших владения на территории Смоленщины в то время, когда она принадлежала России «за Москвы»; указатель географический и словарь терминов и сокращений. О пользе последнего словаря для читателей публикации мы уже упоминали. Тем временем подготовленные В. Прохоровым указатели необходимы для того, чтобы сориентироваться в обилии информации в зарегистрированных им документах. Указатели подготовлены очень кропотливо, ими удобно и легко пользоваться.

В четвертой главе издания «Важный источник древней истории церквей, сел и монастырей Смоленского края» В. Прохоров опубликовал вписанную в 108-ю книгу записей ЛМ (л. 7 об–13) грамоту господаря Речи Посполитой Владислава IV Вазы, которая подтверждает владения, предоставленные Смоленскому архиепископству предыдущим господарем Сизизмундом III Вазой. Эта грамота написана на *русском* языке и датируется 9 февраля 1633 г. Очевидно, что ее публикация подготовлена без учета современной практики публикации документов книг ЛМ и *русских* документов в Литве, Беларуси, России и Украине, а самому подготовителю публикации В. Прохорову не хватает необходимых для публикации *русских* источников навыков. Обращают на себя внимание непоследовательность в использовании знаков препинания, неверное прочтение некоторых слов (на с. 300 вместо представленного В. Прохоровым сочетания слов «досатчы печы» должно быть «досыт чыначы»), в некоторых местах не раскрыты

сокращения слов (находящееся на с. 301 слово «гдрском» должно было быть записано «г[оспо]д[а]рском»), написание должностей и титулов с заглавной буквы, хотя предпочтительно написание со строчной (например, на с. 300: „Архиепископ Смоленский Черниговский и вся Сиверы“; „Короля Полского и великого Кн[я]зя Литовского“; на с. 305: „воевода Смоленский“).

Таким образом, в публикации документа имеется немало недочетов. Однако В. Прохоров заслуживает похвалы за ценные и исчерпывающие комментарии к документам, помещенные в той же четвертой главе издания. В них автор представил сведения о находившихся на территории Смоленского воеводства церквях (с. 313–354), охватывающие обширный хронологический период (XV–XVIII вв.).

В пятой главе издания «Приложения: реестры, списки и публикации» В. Прохоров представил 4 приложения. Это публикации источников, связанных с историей Смоленщины. Эти источники не связаны с периодом 1620–1641 гг., но близки ему хронологически. В первом приложении опубликован реестр документов по землевладению русских дворян и детей боярских, имевших владения на территории Смоленского воеводства в 1610–1612 гг. Во втором приложении опубликована книга подымного сбора 1650 г. с реестром плательщиков подымной подати Смоленского воеводства. В третьем приложении публикуется список осажденных царем Алексеем Михайловичем в Смоленске, датируемый 9 июня 1654 г. В четвертом приложении публикуются извлечения из публикации 131-й книги записей ЛМ, в которых представлена информация о земельных пожалованиях на территории Смоленского воеводства в 1654–1662 гг., когда оно было захвачено войсками русского царя.

Сравнивая упомянутые приложения и четвертую главу издания, можно констатировать, что представленные в приложениях публикации источников В. Прохорову удалось подготовить лучше. Видимо, это связано с характером этих источников (реестры). Правда, во втором приложении, в котором опубликован написанный на *русском* языке источник, должности написаны с заглавной буквы, хотя, как мы упоминали выше, они должны писаться со строчной буквы (например, с. 440: „подкоморью Смоленскому“; с. 442: „воевода Смоленский“).

Обсуждаемая публикация завершается содержанием и семью отдельными картами, которые дополняют информацию издания. Можно констатировать, что это издание действительно вносит значительный вклад в исторические исследования Смоленского края

XVII в. Ощущается некоторый недостаток необходимых для публикации *русских* текстов навыков при подготовке издания В. Прохоровым. С другой стороны, сам В. Прохоров акцентировал, что подготовленное им издание не следует оценивать как чисто научное и что для подготовки издания такого характера требуется коллектив опытных ученых. В. Прохоров заслуживает похвалы за обработку очень большого количества информации самого разного характера, а также ее последовательное представление в обсуждаемой публикации. Его кропотливая и последовательная работа может явиться примером для подготовителей изданий подобного типа. Остается надеяться, что В. Прохоров будет продолжать исследования истории Смоленского края и к нему присоединятся другие ученые.

Андрюс Юркиявичюс
(Вильнюс, Институт истории Литвы)

НОВОСТИ ЛИТОВСКОЙ МЕТРИКИ
№ 17
2018–2019 ГОДЫ

Перевод с литовского *Светлана Власова*
Художник *Аудроне Узелайте*
Макет *Жидроне Яконите*

2020 10 05. 3,21 leidyb. apsk. l. Tiražas 60 egz.
Išleido Lietuvos istorijos institutas
Kražių g. 5, LT-01108 Vilnius
Spausdino UAB „Baltijos kopija“
Kareivių g. 13B, Vilnius